

# Lafaek



## Prima

Ba E.B. Klase 3 to'o 4

Edisaun 1/2017



NEW ZEALAND  
FOREIGN AFFAIRS & TRADE  
Aid Programme



Ministériu Edukasaun ho CARE Internasional iha Timor-Leste ho apoiu husi Governu Australia, kolabora hamutuk hodi serbi ba kualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

Editoriál:

Koordenadór Programa Edukasaun Shoaib Danish  
Jestór Projetu Simplicio Lopes Barbosa  
Vise-Jestór ba Publikasaun no Atividade Estensau  
Vise-Jestór ba implementasaun Vise-Jestór ba MEL  
Asesora Jestaun Ba Dadus  
Supervizór Regional ba MEL  
Fernando Maia & Cerilio A. Ximenes  
Konsellu Editoriál  
CARE Internasional Iha Timor-Leste  
Programa Asisténsia Nova Zelândia  
Ministériu Edukasaun RDTL  
Hakerek-na'in  
Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joanico C. Marques,  
Herminia da Costa Fernandes  
Artista  
Antoninho Ramalho, Mariano Peregrino Noronha  
Lay-out  
Gualter Vicente José Barreto Soares  
Ofisiál-Administrasaun  
Ideltina Martins  
Ofisiál-Finansa  
Delfrida Gomes da Conceição  
Distribuisaun  
Marcelo Guterres (Aileu), Adriano Martins (Ainaro),  
Camilo Boavida (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro),  
Anito Cardoso X. (Covalima), Grimaldo M. da Cunha (Dili), Joni Dana  
dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautém), Luis Alberto  
(Liquiça), Joanico da Costa (Manatuto), Julião da Costa (Manufahi),  
Baptista Punef (Oecusse), João da Costa (Viqueque), ONG Lokál Roman  
Luan (Atauro)  
Xofér  
Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa,  
Almerindo F. Lemos

Konteúdu iha Revista ne'e hetan kontribuisaun husi  
Ekipa Kurrikulu Nasionál E.B 1º no 2º Síkulu no Edukasaun Pré-Eskolár

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasional Linguística Nian

Enderesu : Care Internasional iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili

Telefone : 3321 407

Email : info.lafaek@careint.org

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se lahó lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.



Pájina:

Haló Lafaek 3



Foto Istória 4-5



Jogu Literasia 6



Kriatividade 7



Jogu Numerasia 8



Knaar 9



Istória Badak 10-11



Literasia Portugés 12



Ami-nia Lian 13



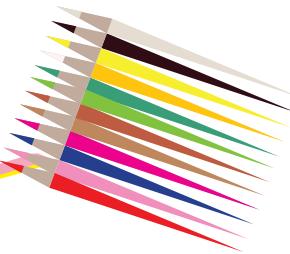
Saúde 14



Istória 15



# Haló Lafaek



Maun Lafaek hili ona no sei hili tan dezenū ne'ebé furak liu atu tau iha revista.



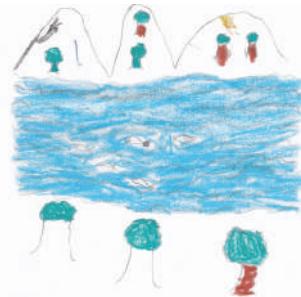
① Naran : Alexandre Milito Teles  
Tinan : 9, (klase 3)  
Eskola : E.P, Talitu, Laulara, Aileu



② Naran : Moises Dias Lequi  
Tinan : 11, (klase 4 )  
Eskola : E.B.C, Dom Baumeta, Suco Liurai, Aileu



③ Naran : Maria da Conceição  
Tinan : 10, (klase 3)  
Eskola : E.B.F, Manumera, Hatubulico, Ainaro



④ Naran : Leandro Mendonça  
Tinan : 10, (klase 4 )  
Eskola : E.B.F 1.2, Liquitei, Maubisse, Ainaro



⑤ Naran : Angelino de Araujo  
Tinan : 9, (klase 3)  
Eskola : E.B.F, Sauria, Letefoho, Ermera



⑥ Naran : Adelia Oliveira Salsinha  
Tinan : 12, (klase 4 )  
Eskola : E.B.C, Railaco Villa, Ermera



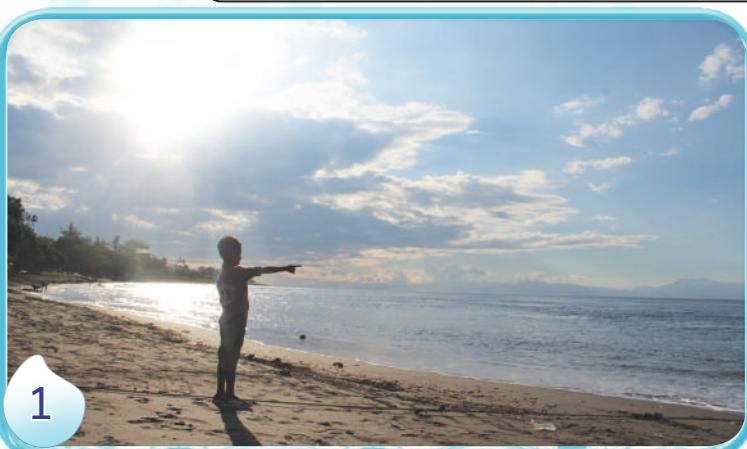
# Siklu Bee

## Ciclo da água

Saida mak siklu bee? Siklu bee katak prosesu ida bainhira bee iha tasi, mota, bee-lihun no ai-horis sira naksuar sai ba atmosfera no tuun fila fali sai udan been.

Prosesu ne'e akontese tanba hetan manas husi loro-manas.

No que consiste o ciclo da água? O ciclo da água é o processo pelo qual a água do mar, do rio, de reservatórios de água e de plantas se evapora para a atmosfera e volta a precipitar-se enquanto chuva. Este processo ocorre pois a água aquece com o sol!



1

Bainhira loro-manas kona tasi-been, nia sai manas no naksuar sa'e ba lalehan.

Quando o Sol incide sobre a água do mar, esta aquece e evapora-se para o ar.



2

Loro-manas kona bee iha mota, nia naksuar sa'e ba lalehan.

O Sol incide sobre a água do rio, esta evapora-se para o ar.



3

Loro-manas kona bee-lihun, nia naksuar sa'e ba lalehan.

O Sol incide sobre um reservatório de água, esta evapora-se para o ar.



4

Bee ne'ebé iha ai-tahan hetan manas husi loro-manas no naksuar sa'e ba lalehan.

O orvalho das folhas aquece com o sol e evapora-se para o ar.



5

Sai atmosfera iha kalohan no halo kalohan todan.

A atmosfera transforma-se em nuvens e elas ficam carregadas.



6

Udan tuun mai rai.

A chuva precipita-se sobre a terra.



7

Udan been halai tuun ba rai okos no fatuk-ku'ak.

A chuva precipita-se e circula em direção ao subsolo e espaços subterrâneos.



8

Udan been mós halai ba bee-lihun.

A chuva também circula em direção a reservatórios de água.



9

Depois udan-been halai ba bee mota.

Depois, a chuva circula em direção aos rios.



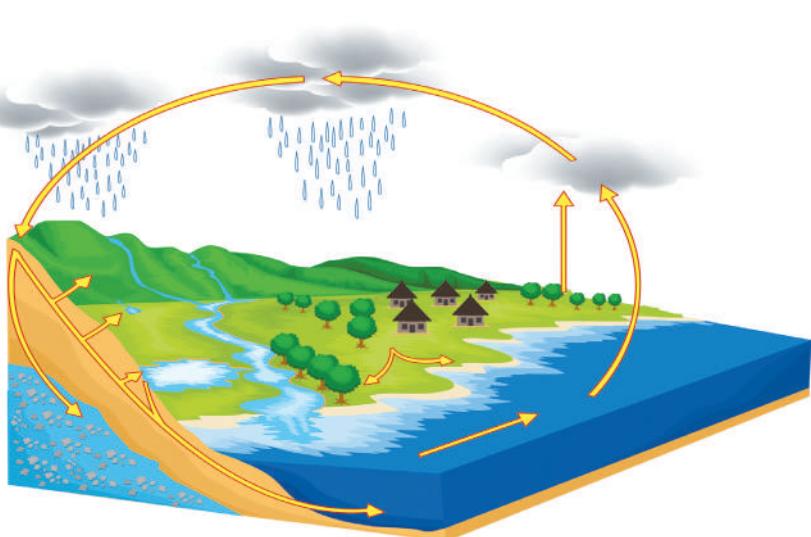
10

Udan been mós halai ba bee iha tasi.

A chuva também circula em direção ao mar.

Atividade ne'e halo iha Liquiça no Dili.

## Siklu bee Ciclo da água



Bainhira udan tuun ba mota, tasi no bee-lihun nia sei hetan manas fila fali husi loro-manas no sei naksuar sa'e filafali bá lalehan.

Quando a chuva se precipita sobre o rio, o mar e reservatórios de água, ela aquece novamente com o sol e volta a evaporar-se para o ar.

Atmosfera: Ár no gás sira ne'ebé hale'u planeta ida.



# Mai Aprende Ho Nona Kona-ba Lian Tetun.

## Kompleta ai-hun liafuan

Kolega sira, mai haree liafuan iha kuadru laran no hakerek iha ai-tahan laran tuir nia liña.



armáriu



balada



kadeira



kafé



karreta



meza



relójiu



selebra



toalla



vazu



xapeu



xumasu





# Halo Robot

## Fazer um Robot

Kolega sira, mai ita halo robot husi masa-matan.  
Colegas, venham fazer um robot com tampas de garrafas.



### Sasán ne'ebé ita uza mak ne'e:

1. masa-matan
2. kateri
3. arame
4. masa ne'ebé la uza
5. prego

### Coisas que utilizem:

1. tampas de garrafas
2. tesoura
3. arame
4. garrafa que já não seja utilizada
5. prego



1

Tuu ku'ak masa hodi hatama arame.

Faz um buraco na garrafa e enfia o arame.



2

Silu arame hodi halo nia ain no liman.

Dobra o arame para fazer as pernas e os braços.



3

Tesi aqua nia okos hodi hahú halo nia liman.

Corta a parte de baixo da garrafa para fazer as mãos.



4

Hatama aqua nia okos ba nia liman huun.

Coloca a parte de baixo da garrafa na extremidade das mãos.



5

Tuu masa-matan sira ho pregu.

Faz um buraco nas tampas com o prego.



6

Monta nia liman no ain.

Monta os braços e as pernas.



7

Monta nia tilun ho kór ne'ebé hanesan.

Coloca as orelhas com a mesma cor.



8

Monta nia ain tuir kór masa tuituir malu.

Monta cada perna com uma sequência de tampas da mesma cor.



9

Sei sai hanesan ne'e.

Ficará assim.

Atividade ne'e halo iha E.B.F Ai-kadiru hun-Dili

Mai hadomi ita-nia ambiente liuhusi uza sasán uzadu sira ba kriatividade.

Estima o meio-ambiente através da utilização criativa de material usado



# Mai Sura

Kolega sira, mai hamutuk ho Mimi rezolve problema matemátika tuirmai hodi hetan nia solusaun.

## Ezemplu:

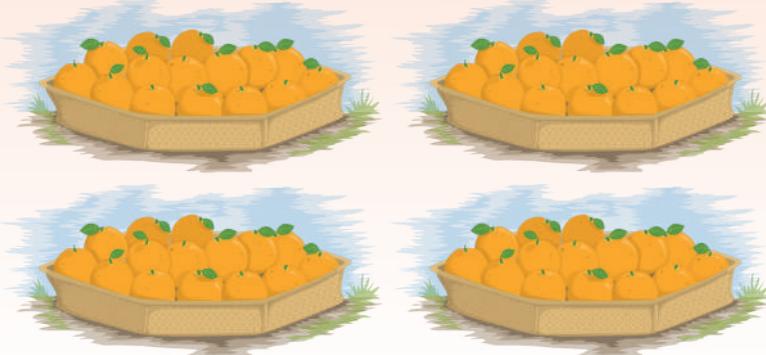
Iha uma Ajai nia avó-feto fa'an saburaka hamutuk lafatik 4, kada lafatik ida iha saburaka fuan 15. Saburaka fuan hira mak iha lafatik 4 ne'e nia laran?

### Solusaun

Iha lafatik ida saburaka fuan 15.

$$\begin{array}{r} 15 \\ \times 4 \\ \hline 60 \end{array}$$

Iha lafatik 4 saburaka fuan



Kada loron ida , Ajai sempre lori osan sentavus 25 bá eskola, hodi sosa buat rumu iha dalan. Durante loron 3 nia laran, Ajai gasta osan sentavus hira?

### Solusaun

Loron 1, Ajai gasta sentavus 25.



$$\begin{array}{r} 25 \\ \times 3 \\ \hline ..... \end{array}$$

Loron 3, Ajai gasta sentavus

Loroloron Lafaek Prima bá eskola ho bisikleta. Distánsia entre Lafaek Prima nia uma ho eskola maka kilómetru 10. Durante loron 6, total distansia hira maka Lafaek Prima la'o ona?

### Solusaun

Loron 1 Lafaek Prima la'o kilómetru 10.

Loron 6 Lafaek Prima la'o kilómetru .....



# Tékniku Rede Komputadór



Alin sira, saida maka tékniku rede komputadór?

Tékniku rede komputadór mak ema ne'ebé nia knaar atu tau-matan no hadi'a problema sira ne'ebé mosu iha komputadór ka rede komputadór.

Mana Bety ninia servisu loron-loron maka hanesan:

- Buka tuir problema ne'ebé mosu iha komputadór.
- Rai dadus importante husi komputadór.
- Hadi'a komputadór ne'ebé ladun lao di'ak.
- Haree didi'ak no hatama programa sira iha komputadór laran.

Hakarak sai tékniku rede komputadór, imi tenke aprende kona-ba lee, hakerek, konta no komputadór no eskola to'o universidade.



Mana Lidya Bety Barreto Soares Fatima

**"Ha'u gosta knaar ida-ne'e tanba bele ajuda no hakmaan ema-seluk nia servisu."**

Alin sira, lalika ta'uk atu kuda imi nia mehi agora, haka'as an atu estuda nafatin hodi hetan imi-nia mehi.



Mana Bety tau-matan ba sistema komputadór nian.



Mana Bety liga fiu ne'ebé husi internet ba komputadór.

**Sistema:** Sasán lubun ida ne'ebé hamutuk tuir orden.

**Komputadór:** Sasán eletróniku ida ne'ebé bele halo kálkulu, rai no hetan informasaun.

**Tékniku:** Ema ne'ebé iha matenek ka jeitu hodi hala'o atividade ne'ebé envolve mákina, prosesu no materiál sira.

Atividade ne'e halo iha serbisu fatin ANPM.



# Ajai Bisubisu

## O sussurro de Ajai

1 Iha klase, manorin avizu ba Bidoe ho nia kolega sira katak eskola sei halo kompetisaun pinta dezeňu.

Na sala de aula, o professor avisou Bidoe e os seus colegas de que a escola ia realizar uma competição de desenho.



2 Rona tiha avizu, Bidoe ho ninia kolega sira bolu malu bá halo dezeňu iha li'ur.

Ouvido o aviso, Bidoe e os colegas mobilizaram-se para fazerem os desenhos lá fora.

3 Bainhira dezeňa hela, Ajai bisubisu ba nia kolega sira "Bidoe dezeňa hatene ka lae?" Nia la hatene katak, Bidoe rona hela. Enquanto desenhavam, Ajai sussurrou aos colegas "Bidoe sabe desenhar ou não?" Ela não sabe, mas Bidoe ouviu.



4 Rona Ajai nia liafuan halo Bidoe sente triste no bá dezeňa dook tiha husi nia kolega sira. Ao ouvir Ajai, Bidoe ficou triste e foi desenhar para longe dos seus colegas.

5 Tekiteki Lafaek Prima hakbesik no hakfodak haree Bidoe nia dezeňu. Lafaek Prima dehan, "Wow..! Furak loos, tanbasá ó dezeňa mesak de'it? Mai ita bá dezeňa ho sira." De repente, Lafaek Prima aproximou-se e olhou surpreendido para o desenho de Bidoe. Lafaek Prima disse "Wow ...! Muito bom, porque estás a desenhar sozinha? Vai desenhar com eles."



**6** Bainhira sira la'o ba Ajai ho nia kolega sira, Bidoе dehan, "Ha'u la fiar an tanba kolega balun la fó fiar ba ha'u."

Quando foram ter com Ajai e os colegas, Bidoе disse  
"Eu não tenho confiança em mim porque alguns colegas não  
confiaram em mim."



**8** Lafaek Prima dehan, "Labele haree ba nia kondisaun, maibé haree ba nia matenek." Ho ida-ne'e Ajai mós husu desculpa ba Bidoе.

Lafaek Prima disse "Não podem olhar apenas para a sua condição, têm também que ver o seu talento." Com isto, Ajai pediu desculpa a Bidoе.



**7** To'o ne'ebá, Lafaek Prima hatudu Bidoе nia dezena ba sira. Ho hakfodak Ajai dehan, "Wow..! Ó mós dezena fuik hotu!"

Então, Lafaek Prima mostrou-lhes o desenho de Bidoе. Surpreendido, Ajai disse "Wow..! Tu também desenhias tudo de forma diferente!"



**10** Ikusliu, Bidoе maka sai manan-na'in iha kompetisaun halo dezena. No sira hotu kontente.

No final, Bidoе venceu a competição de desenho.  
E eles ficaram todos contentes.



1. Tuir imi-nia hanoin, Ajai nia hahalok di'ak ka lae?  
Na vossa opinião, o Ajai portou-se bem ou não?
2. Oinsá ho Bidoе nia sentimentu?  
E com o sentimento da Bidoе?
3. Kolega sira aprende saida husi istória ne'e?  
O que é que os colegas aprenderam com esta história?



# Vamos Aprender Português Com o Ajai

## Vogais e consoantes

Quais são as vogais e consoantes do alfabeto português?

A. As vogais do alfabeto português são:

A a

E e

I i

O o

U u

B. As consoantes do alfabeto português são:

B b

C c

D d

F f

G g

H h

J j

K k

L l

M m

N n

P p

Q q

R r

S s

T t

V v

W w

X x

Y y

Z z

## Jogos do alfabeto

1 Observa o alfabeto. O alfabeto está dividido em dois grupos.

Vogais

Consoantes

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Quantas letras observas no conjunto anterior? .....

Quantas vogais observas no conjunto anterior? .....

Quantas consoantes observas no conjunto anterior? .....

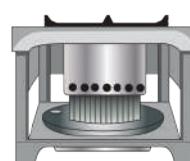
2 Completa os nomes das figuras com as vogais e consoantes que estão em falta.



c\_v\_l\_



p\_\_x\_



\_o\_a\_



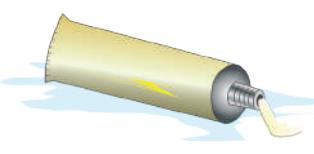
o\_o



M\_n\_n\_



b\_n\_c\_



\_o\_a\_a



\_io\_a

# Bee Mai Husi Ne'ebé?



Hai belun sira, Lafaek Prima bá vizita kolega sira iha munisípiu Aileu, Ainaro no Ermera atu husu kolega sira-nia hanoin kona-ba bee mai husi ne'ebé? Mai ita lee hamutuk.



Tuir ha'u-nia hanoin bee mai husi rai-okos no bee iha mota. Ita uza bee atu hemu, hariis atu ita-nia isin moos nune'e ita sei la hetan moras.

Evalina Correia Mendonça da Costa (9), klase 4, E.B 1.2 Talitu, Laulara, Aileu.



Tuir hau-nia hanoin bee mai husi torneira no mai husi bee-moris no bee iha rai okos. Bee importante mai ita atu nono no hemu, fase-roupa no hariis.

Alegria Moniz (8), klase 3, E.B.C. Dom Baumeta Sucoliurai, Aileu.



Ha'u haree bee mai husi foho-Ramelau, sai husi fatuk-kuak no tuun bá mota. Ita uza bee atu hemu no fase-roupa.

Reinato Perreira Magno (8), klase 3, E.B Manu Mera, Hatubuilico, Ainaro.



Bee tuun husi kalohan no halai ba rai okos, halai ba mota, tasi no bee-lihun. Bee ita uza hodi te'in no fase sasán fo'er.

Gabriela Mendonça (8), klase 3, E.B.F 1.2 Lequi-Tei, Maubisse, Ainaro.



Tuir ha'u-nia hanoin bee mai husi udan-been. Depois udan-been halai ba tasi no mota. Bee mós di'ak ba ita-nia saúde.

Dilvia Hoar Soares (9), klase 4, E.B.F Railaku Vila, Railaku, Ermera.



Tuir ha'u-nia hanoin bee mai husi lalehan, halai ba mota no bele sai fali bee-lihun. Bee ita uza hodi hariis no fase-roupa.

Qintilano Soares (10), klase 3, E.B.F Obulo Sosili, Atsabe, Ermera.

# Moras Matan

Belun sira, imi kona ona moras matan? Moras matan mosu tanba virus ka kutun husi rai-rahun no tama ba matan.

Moras matan ne'ebé baibain kona ita maka:



1 Moras matan mean.



2 Moras tersollu ka asu utin.

Bainhira moras ne'e kona, ita presiza halo tuir dalan sira tuirmai:



1 Fase oin ho sabaun no fase matan ho bee moos.



2 Hamoos matan ho hena moos ka bee morna.



3 Fase liman ho sabaun depois hamoos matan.

## Mensajem saúde:

1. Labele tau ai-moruk arbiru ba matan selae bele estraga matan.
2. Labele kose matan maka'as ho liman ka hena fo'er sira.
3. Labele uza toalla hamutuk ho ema moras matan tanba bele da'et.
4. Bá sentru saúde atu hetan ai-moruk.



Atividade ne'e halo iha Becora-Dili.



Han ai-han riku ho vitamina A hanesan: ai-dila, lakeru, senoura, fehuk-midar, talas, manu-tolun, na'an-aten, ikan, modo-tahan no susubeen.



# Manu-mutin Ho Manu-metan

Istória ne'e husi; Nôvia Auxilia Freitas da Costa (9). Klase; 4, E.B.F.C. Nobel Bau-Oli, Baucau.

Nia rona no hetan inspirasaun husi Avó Etelvina Belo, suku Bahú, aldeia Ro-Ulo, Baucau.

Hadi'a husi Ekipa Lafaek.

Iha tempu uluk liubá, iha knua ida ne'ebé maka nakonu ho balada sira, hanesan asu, bibi, manu no seluk tan. Iha mós manu-tolun rua ne'ebé mak atu nakfera ona.

"Krak...krek...krek!" Manu-oan mutin ida maka sai mai. La kleur, "Krak...krek...krek..!" Manu-oan-metan ida mós sai mai tan.

Bainhira hamriik, sira na'in-rua seidauk haree malu no bainhira sira la'o bá mai, sira xoke malu tiha.

Manu-mutin husu, "Ó-nia naran sé ?" no manu-metan hatán, "Ha'u-nia naran Ameta."

No manu-metan mós hatutan ho husu filafali,

"Ó-nia naran fali saida ?" Manu-mutin hatán dehan,

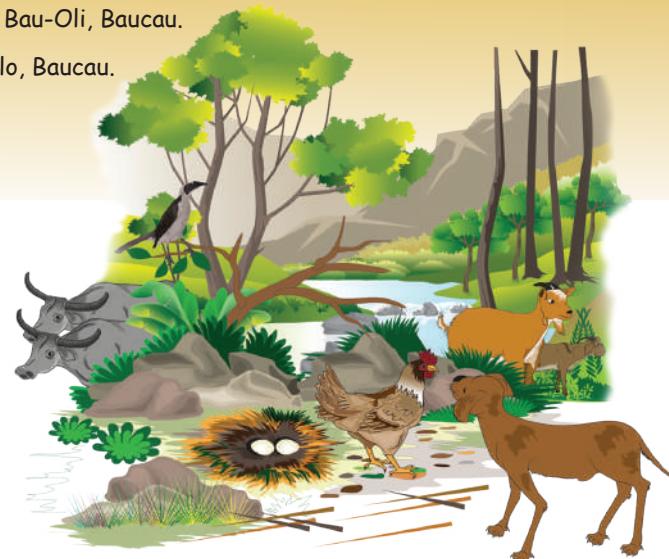
"Ha'u-nia naran Amuti." Iha loron ne'e kedes, sira na'in-rua sai belun ne'ebé di'ak loos.

Loron ida, Ameta ho Amuti hamlaha loos. Sira la'o bá buka hahán iha fatin hotu maibé la hetan hahán. Tekiteki, sira la'o bá to'o iha to'os ne'ebé mak ema foin fila hela rai.

Bainhira ema fila hotu, sira hetan ular-oan barak loos, ho kontente sira han ular-oan hirak ne'e.

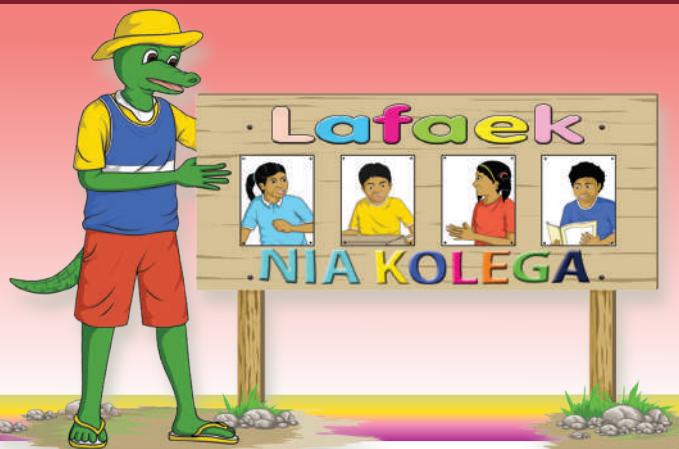
Han hotu tiha, sira-nia matan mós dukur no halo sira na'in-rua toba tiha.

Sira toba kleur loos. Sira hadeer mai, rai mós nakaras ona.



Derrepente, manu-inan ida la'o no hakbesik sira. Amuti husu, "Ita-boot sé ?" Manu-inan ne'e hatán, "Ha'u mak imi-rua nia inan." "Oh... ne'e ka ?" Sira na'in-rua hatán ho hakfodak. Manu-inan hakuak sira na'in-rua no dehan, "Sorte imi na'in-rua la monu ba ema-nia laxu, mai bá ita-nia uma." Ikusliu, Ameta no Amuti kontente loos tanba sira na'in-rua hetan sira-nia inan no hamutuk ho família sira.

**Kolega sira, saida mak imi aprende husi istória ne'e?**



Letra	Lee
A	Á
B	Bé
C	Sé
D	Dé
E	É
F	Efe
G	Ge
H	Agá
I	Í
J	Jota
K	Kapa
L	Ele
LL	Ele-kaduak
M	Eme
N	Ene
Ñ	Ene ho til
O	Ó
P	Pé
Q	Ké
R	Erre
RR	Erre-kaduak
S	Ese
T	Té
U	Ú
V	Vé
W	Vé-kaduak
X	Xís
Y	Ípsilon
Z	Zé
'	Kapa-tatolan

## KNANANUK ALFABETU TETUN

: Ego Lemos  
(Bazeia ba knananuk To'os Na'in)

Sai hosi uma dadeer-san nakukun  
Kafé manas kopu ida  
Hamanas netik kabun - 2x

Ai-farina baluk ida iha kohe laran  
Hodi kaer netik kabun ba loron manas  
Too loro kraik fila ba uma

Oan-doben sira estuda halo di'ak  
Ba loron ikus ita nian  
Basá inan aman serbisu kolen  
Fila-liman maka'as ba ita oan

Á bé sé dé é efe ge agá  
Í jota kapa ele ele-kaduak  
Eme ene ene ho til  
Ó pé ké erre erre-kaduak  
Ese té ú vé vé-kaduak.  
Xís epsilon zé kapa-tatolan

Hei maluk sira mai aprende lee  
Ba loron ikus ita nian  
Lee alfabetu iha lian tetun  
Halo ita hotu sai hatene lee

